

専門試験 I (国際捜査 I 類・ベトナム語)

1 次の日本語をベトナム語に訳しなさい。

(1) 彼女は英語だけでなくフランス語も話せる。

(解答例)

Chị ấy không chỉ nói được tiếng Anh mà còn nói được tiếng Pháp.

(2) もうすぐ卒業試験の結果が出るので私の両親はとても心配している。

(解答例)

Bố mẹ tôi rất lo lắng vì sắp có kết quả thi tốt nghiệp rồi.

2 次のベトナム語を日本語に訳しなさい。

(1) Bánh mì là món ăn đường phố của Việt Nam. Chiếc bánh được xẻ đôi và có nhân kẹp ở bên trong, thường là thịt lợn hoặc gà, và các loại rau củ ngâm chua ngọt như cà rốt và củ cải, thêm dưa chuột và một chút rau thơm.

(解答例)

バインミーはベトナムのストリートフードである。2つに切ったパンに具をはさんであり、通常は豚肉や鶏肉、それにニンジンや大根などの野菜の甘酢漬けにキュウリと少しの香菜を加えたものである。

(2) Kết quả nghiên cứu cho thấy khoảng 40% học sinh ở nước này bị mắc chứng stress ở những mức độ khác nhau. Nguyên nhân chính là do các học sinh chịu áp lực học tập, áp lực từ phía gia đình, nên lúc nào cũng bị căng thẳng.

(解答例)

調査結果は、この国の学生の約40%が様々なレベルのストレスを受けていることを示している。

主な原因は学生たちが学業のプレッシャーや家族からのプレッシャーを受けているため、常に緊張していることである。